叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金便士和其他故事(the Golden Pennies, And Other Stories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金便士和其他故事(The golden pennies, and other stories)

[-] [nəʊt] : [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪts] - ['laɪbrəri] .
THE LITTLE FAVORITES ' LIBRARY .
这 小的 收藏夹 - 图书馆 .

小小最爱图书馆。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsi: 'əʊ] .
HENRY A . YOUNG & CO .
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 .

亨利·A·杨公司

- ['kɔ:rnˌhɪl] .
24 CORNHILL .
- 康希尔 .

24 康希尔。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['peniz]
The Golden Pennies
这 金的 便士

金便士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[[baɪ] ['mædəˌlaɪn] ['lezli]]
[BY MADELINE LESLIE]
[经过 玛德琳 莱斯利]

[作者：玛德琳·莱斯利]

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsi: 'əʊ] .
HENRY A . YOUNG & CO .
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 .

亨利·A·杨公司

[nəʊ] . - ['kɔ:rnˌhɪl] .
NO . 24 CORNHILL .
不 . - 康希尔 .

康希尔街24号。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['peniz] .
THE **GOLDEN** **PENNIES** .
这 金的 便士 .

金便士。

[əʊld] [tɒm] , [ðə; ði][kæt] .
OLD **TOM** , **THE** **CAT** .
老的 汤姆 , 这 猫 .

老汤姆，那只猫。

[haʊ] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [maɪ] ['les(ə)n] .
HOW **MY** **PIGEON** **HELPED** **ME** **TO** **GET** **MY** **LESSON** .
如何 我的 鸽子 帮助 我 到 得到 我的 课 .

我的鸽子如何帮助我领悟了教训。

[ɪts] ['veri] [hɑ:d] .
IT'S **VERY** **HARD** .
它是 非常 难的 .

这非常难。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['si:krət] .
THE **MOTHER'S** **SECRET** .
这 母亲的 秘密 .

母亲的秘密。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
LITTLE **WILLIE** .
小的 威利 .

小威利。

['rɒbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] .
ROBERT **AND** **HIS** **DOG** .
罗伯特 和 他的 狗 .

罗伯特和他的狗。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['mʌŋkiz] , [ɔ:(r)] " [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
THE **LONG** **-** **TAILED** **MONKEYS** **,** **OR** **"** **HELP** **ONE** **ANOTHER** **!**
这 长的 - 有尾巴的 猴子 , 或者 " 帮助 一 其他 !

长尾猴，或者"互相帮助!

" ['henri] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
" **HENRY** **ASKING** **A** **BLESSING** .
" 亨利 问 一个 祝福 .

亨利祈求祝福。

['selfɪʃ] ['dʒɑ:ni] .
SELFISH **JOHNNIE** .
自私 约翰尼 .

自私的约翰尼。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] .
A **LITTLE** **HERO** .
一个 小的 英雄 .

小英雄。

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] .
GOOD **FOR** **EVIL** .
好的 为了 邪恶的 .

善恶兼备。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['peniz]
The **Golden** **Pennies**
这 金的 便士

金便士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
AND **OTHER** **STORIES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['peniz] .
THE **GOLDEN** **PENNIES** **.**
这 金的 便士 .

金便士。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['peniz] [drɒpt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] ,
A **LITTLE** **boy** **who** **had** **plenty** **of** **pennies** **dropped** **one** **in** **the** **missionary** **box** **,**
一个 小的 男生 WHO 有 很多 的 便士 掉落 一 在 这 传教士 盒子 ,

一个有很多硬币的小男孩往传教士捐款箱里投了一枚硬币。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
laughing **as** **he** **did** **so** **.**
笑 作为 他 做过 所以 .

他一边笑着一边这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['hiːðn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
He **had** **no** **thought** **in** **his** **heart** **of** **Jesus** **,** **the** **heathen** **,** **or** **the** **missionary**
他 有 不 想法 在 他的 心 的 耶稣 , 这 异教徒 , 或者 这 传教士
.
:
.

他心中没有想到耶稣、异教徒或传教士。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn] ['peni] .
His **was** **a** **tin** **penny** **.**
他的 曾是 一个 锡 一分钱 .

他那枚硬币是一便士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][tɪn] .
It **was** **as** **light** **as** **a** **scrap** **of** **tin** **.**
它 曾是 作为 光 作为 一个 废料 的 锡 .

它轻得像一块废锡。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][self] -
Another **boy** **put** **a** **penny** **in** **,** **and** **as** **he** **did** **so** **,** **looked** **around** **with** **a** **self** **-**
其他 男生 放 一个 一分钱 在 , 和 作为 他 做过 所以 , 看起来 大约 和 一个 自己 -
[ə'plɔːd] [geɪz] ,
applauding **gaze** **,**
鼓掌 目光 ,

另一个男孩投了一枚便士，投币的同时，他带着自鸣得意的眼神环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] .
as **if** **he** **had** **done** **some** **great** **thing** **.**
作为 如果 他 有 完毕 一些 伟大的 事物 .

就好像他做了什么了不起的事一样。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːs] ['peni] .
His **was** **a** **brass** **penny** **.**
他的 曾是 一个 黄铜 一分钱 .

他的是一枚黄铜便士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊlɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] .

It	**was**	**not**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**lowly**	**heart**	**,**	**but**	**of**	**a**	**proud**	**spirit**	**.**
它	曾是	不是	这	礼物	的	一个	卑微的	心	,	但	的	一个	自豪的	精神	.

这不是卑微之心的馈赠，而是骄傲之魂的馈赠。

[ə; eɪ] [θɜːd] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

A	**third**	**boy**	**gave**	**a**	**penny**	**,**	**saying**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**because**
一个	第三	男生	给予	一个	一分钱	,	说	到	他自己	,	"	我	认为	我	必须	因为

[ɔːl]['ʌðə(r)z][duː; də] .

all	**others**	**do**	**.**
全部	其他的	做	.

第三个男孩投了一便士，自言自语道："我想我也应该这样做，因为其他人都这样做。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] ['penɪ] .

"	**That**	**was**	**an**	**iron**	**penny**	**.**
"	那	曾是	一个	铁	一分钱	.

"那是一枚铁便士。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːd] [hɑːt] .

It	**was**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**cold**	**,**	**hard**	**heart**	**.**
它	曾是	这	礼物	的	一个	寒冷的	,	难的	心	.

这是来自一颗冰冷无情的心的馈赠。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːθ] [bɔɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['penɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] ,

As	**a**	**fourth**	**boy**	**dropped**	**his**	**penny**	**in**	**the**	**box**	**,**
作为	一个	第四	男生	掉落	他的	一分钱	在	这	盒子	,

第四个男孩把一便士投进盒子里时，

[hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] !

he	**shed**	**a**	**tear**	**and**	**in**	**his**	**heart**	**said**	**,**	**"**	**Poor**	**heathens**	**!**
他	棚	一个	撕	和	在	他的	心	说	,	"	贫穷的	异教徒	!

他流下了眼泪，心里想："可怜的异教徒们！"

[aɪm][səʊ] ['sɒrɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪzrəbl] .

I'm	**so**	**sorry**	**they**	**are**	**so**	**poor**	**,**	**so**	**ignorant**	**,**	**and**	**so**	**miserable**	**.**
我是	所以	对不起	他们	是	所以	贫穷的	,	所以	无知	,	和	所以	悲惨的	.

我为他们感到难过，他们如此贫穷、如此无知、如此悲惨。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['penɪ] .

"	**That**	**was**	**a**	**silver**	**penny**	**.**
"	那	曾是	一个	银	一分钱	.

那是一枚银便士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .

It	**was**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**heart**	**full**	**of**	**pity**	**.**
它	曾是	这	礼物	的	一个	心	满的	的	遗憾	.

这是出于一颗充满怜悯之心的馈赠。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['skɒlə(r)] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['penɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,

But	**there**	**was**	**one**	**scholar**	**who**	**gave**	**his**	**penny**	**with**	**a**	**throbbing**	**heart**	**,**
但	那里	曾是	一	学者	WHO	给予	他的	一分钱	和	一个	悸动	心	,

但有一位学者，他怀着一颗激动的心捐出了自己的一便士。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [əʊ] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['penɪ] ,

saying	**to**	**himself**	**,**	**"**	**For**	**Thy**	**sake**	**,**	**O**	**loving**	**Jesus**	**,**	**I**	**give**	**this**	**penny**	**,**
说	到	他自己	,	"	为了	你的	清酒	,	哦	爱	耶稣	,	我	给	这	一分钱	,

他对自己说："为了祢，慈爱的耶稣，我奉献这枚便士，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] , [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] , [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiː] [ænd; ənd]

hoping	**that**	**the**	**poor**	**heathen**	**,**	**whom**	**Thou**	**lovest**	**,**	**will**	**believe**	**in**	**Thee**	**and**
希望	那	这	贫穷的	异教徒	,	谁	你	最爱	,	将要	相信	在	汝	和

[bɪ'kʌm] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] .

become	**Thy**	**disciples**	**.**
变得	你的	门徒	.

希望你所爱的贫穷异教徒能够信奉你，成为你的门徒。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] ['peni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [lʌv] .

"	**That**	**was**	**a**	**golden**	**penny**	**,**	**because**	**it**	**was**	**the**	**gift**	**of**	**love**	**.**
"	那	曾是	一个	金的	一分钱	,	因为	它	曾是	这	礼物	的	爱	.

“那是一枚金币，因为它是爱的礼物。”

[əʊld] [tɒm] , [ðə; ði][kæt] .

OLD	**TOM**	**,**	**THE**	**CAT**	**.**
老的	汤姆	,	这	猫	.

老汤姆，那只猫。

[maɪ] [ɑːnt] ['debərə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][əʊld][tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

MY	**aunt**	**Deborah**	**was**	**the**	**owner**	**of**	**old**	**Tom**	**,**	**who**	**was**	**in**	**my**	**opinion**	**,**
我的	阿姨	黛博拉	曾是	这	所有者	的	老的	汤姆	,	WHO	曾是	在	我的	观点	,

我的姑姑黛博拉是老汤姆的主人，在我看来，老汤姆……

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [raɪt] - ['maɪndɪd][kæt] .

and	**especially**	**in**	**that**	**of**	**his**	**mistress**	**,**	**a**	**very**	**respectable**	**right**	**-**	**minded**	**cat**	**.**
和	尤其	在	那	的	他的	情妇	,	一个	非常	可敬	正确的	-	有思想	猫	.

尤其是他的女主人，一只非常体面、头脑清醒的猫。

[bʌt; bət][laɪk][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [get] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] ,

But	**like**	**some**	**human**	**beings**	**who**	**get**	**characters**	**which**	**they**	**do**	**not**	**deserve**	**,**
但	喜欢	一些	人类	生物	WHO	得到	人物	哪个	他们	做	不是	应得	,

但就像有些人得到了他们并不配得上的角色一样，

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] .

Tom	**was**	**accused**	**of**	**always**	**being**	**where**	**he**	**should**	**not**	**be**	**.**
汤姆	曾是	被告	的	总是	存在	在哪里	他	应该	不是	是	.

汤姆被指控总是出现在不该出现的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

It	**arose**	**from**	**a**	**circumstance**	**which**	**I**	**am**	**about**	**to**	**describe**	**.**
它	出现	从	一个	环境	哪个	我	是	关于	到	描述	.

这件事的起因是我接下来要描述的那种情况。

[wʌn][kəʊld] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] , ['pɒli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənts] ,

One	**cold**	**evening**	**in**	**winter**	**,**	**Polly**	**,**	**one**	**of**	**the**	**maid**	**-**	**servants**	**,**
一	寒冷的	晚上	在	冬天	,	波莉	,	一	的	这	女佣	-	仆人	,

在一个寒冷的冬夜，女仆波莉，

[hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gærət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɜːti] ['lɪnɪn] [bægz][wɜː(r); wə(r)] [kept]

had	**gone**	**up**	**to**	**a**	**large**	**garret**	**in**	**which**	**the**	**dirty**	**linen**	**bags**	**were**	**kept**
有	已消失	向上	到	一个	大的	阁楼	在	哪个	这	肮脏的	亚麻布	包	是	保留

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] .

for	**the**	**washing**	**-**	**day**	**.**
为了	这	洗涤	-	天	.

他来到一个很大的阁楼，那里存放着待洗衣物用的脏床单袋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

She	**had**	**to**	**look**	**into**	**one**	**of**	**them**	**for**	**a**	**garment**	**which**	**had**	**been**
她	有	到	看	进入	一	的	他们	为了	一个	服装	哪个	有	到过

[pʊt][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['djuːli] ['mendɪd] .

put	**there**	**before**	**being**	**duly**	**mended**	**.**
放	那里	前	存在	正式地	已修复	.

她得去其中一个柜子里找一件衣服，那件衣服在被妥善修补之前就被放在那里了。

[hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [dɪm] .

Her	candle	was	a	dip	;	it	burned	dim	.
她	蜡烛	曾是	一个	蘸	;	它	烧伤	暗淡	.

她的蜡烛很浅，燃烧得也很暗。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk]['gəʊɪŋ][ʌp][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

She	did	not	much	like	going	up	there	at	all	.
她	做过	不是	很多	喜欢	去	向上	那里	在	全部	.

她一点也不喜欢上去。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['əʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

She	drew	open	the	mouth	of	the	bag	,
她	画	打开	这	嘴	的	这	包	,

她拉开袋子的口子，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] — [ðæt] — [aʊt][ðeə(r)] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz]

when	she	afterwards	declared	—	that	—	out	there	jumped	a	monster	as	big	as
什么时候	她	然后	声明	—	那	—	出去	那里	跳了起来	一个	怪物	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [bʊl] ,

a	bull	,
一个	公牛	,

后来她宣称——外面跳出来一个像公牛一样大的怪物，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [hed] [lɒŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

and	rushed	head	long	downstairs	.
和	匆忙	头	长的	楼下	.

然后一头扎进楼下。

[ə; eɪ][laʊd] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

A	loud	shriek	was	heard	,
一个	大声	尖叫	曾是	听到	,

一声尖叫响起，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['hʌrid] [ʌp][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)]

and	when	the	rest	of	the	household	hurried	up	as	fast	as	the	old	butler
和	什么时候	这	休息	的	这	家庭	慌忙	向上	作为	快速地	作为	这	老的	管家

['bɑːrnəbi] ,

Barnaby	,
巴纳比	,

当家里其他人像老管家巴纳比一样匆匆忙忙地赶来时，

[huː] ['gəʊɪŋ][fɜːst] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] , [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

who	going	first	armed	with	a	poker	,	would	allow	them	.
WHO	去	第一的	武装	和	一个	扑克	,	会	允许	他们	.

谁先拿着扑克牌上前，就会允许他们这样做。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pɒli] [stretʃt] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	found	Polly	stretched	senseless	on	the	ground	.
他们	成立	波莉	拉伸	无意义的	在	这	地面	.

他们发现波莉昏迷不醒地躺在地上。

['bɑrnəbiz] ['kænd(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

Barnaby's	candle	or	his	voice	called	her	to	her	senses	.
巴纳比的	蜡烛	或者	他的	嗓音	称为	她	到	她	感官	.

巴纳比的蜡烛或他的声音让她回过神来。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [əʊ] , [ðə; ði] [bʊl] !

But	all	she	would	do	was	to	cry	out	,	"	Oh	,	the	bull	!
但	全部	她	会	做	曾是	到	哭	出去	,	"	哦	,	这	公牛	!

但她只会大喊："哦，公牛！"

[ðə; ði] [bʊl] !
The **bull** **!**
这 公牛 !

公牛!

[ðə; ði] [bʊl] !
The **bull** **!**
这 公牛 !

公牛!

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ?
Where **has** **he** **gone** **?**
在哪里 有 他 已消失 ?

他去了哪里?

" [æz; əz][ðə; ði][hɔːl] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒkt] ,
" **As** **the** **hall** **doors** **were** **all** **locked** **,**
" 作为 这 大厅 门 是 全部 已锁定 ,

“由于大厅的门都锁上了，

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [bʊl] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] ,
and **as** **no** **bull** **was** **ever** **known** **to** **have** **jumped** **through** **a** **key** **-** **hole** **,**
和 作为 不 公牛 曾是 曾经 已知 到 有 跳了起来 通过 一个 钥匙 - 洞 ,

而且，正如人们所知，从来没有公牛跳过钥匙孔一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][fɔː(r)] - [legd] ['krɪmɪn(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊld] [tɒm] ,
and **the** **only** **four** **-** **legged** **criminal** **found** **in** **the** **house** **was** **old** **Tom** **,**
和 这 仅有的 四 - 腿 刑事 成立 在 这 房子 曾是 老的 汤姆 ,

屋里唯一被发现的四条腿罪犯是老汤姆。

[ænd; ənd][æz; əz][kæts][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['dɜːti] [kləʊðz] - [bægz] ,
and **as** **cats** **are** **known** **now** **and** **then** **to** **get** **into** **dirty** **clothes** **-** **bags** **,**
和 作为 猫 是 已知 现在 和 然后 到 得到 进入 肮脏的 衣服 - 包 ,

众所周知，猫偶尔会钻进脏衣服袋里。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [bʊl] [huː] [hæd; həd]
there **could** **be** **no** **doubt** **that** **it** **was** **he** **and** **not** **a** **bull** **who** **had**
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 曾是 他 和 不是 一个 公牛 WHO 有
['fraɪt(ə)nd] ['pɒli] .
frightened **Polly** **.**
害怕 波莉 .

毫无疑问，吓到波莉的不是公牛，而是他。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɑːnt] ['debərə] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
Some **time** **after** **this** **,** **Aunt** **Deborah** **had** **a** **nice** **dinner** **party** **.**
一些 时间 后 这 , 阿姨 黛博拉 有 一个 好的 晚餐 派对 .

此后不久，黛博拉阿姨举办了一场盛大的晚宴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] — [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [braɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi]
There **were** **a** **number** **of** **guests** **—** **a** **fair** **young** **bride** **,** **and** **happy**
那里 是 一个 数字 的 客人 — 一个 公平的 年轻的 新娘 , 和 快乐的
['braɪdgruːm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
bridegroom **among** **them** **.**
新郎 之中 他们 .

宾客众多，其中有一位年轻貌美的新娘和一位幸福的新郎。

[ɑːnt] ['debərə] [tʊk] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ'zaɪə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Aunt **Deborah** **took** **one** **end** **of** **the** **table** **and** **Uncle** **Josiah** **the** **other** **.**
阿姨 黛博拉 采取 一 结尾 的 这 桌子 和 叔叔 约西亚 这 其他 .

黛博拉阿姨坐在桌子的一端，约西亚叔叔坐在另一端。

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri]
Scarcely **were** **they** **seated** **,** **when** **the** **young** **bride** **began** **to** **look** **very**
几乎 是 他们 坐着 , 什么时候 这 年轻的 新娘 开始 到 看 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable **.**
不舒服 .

他们刚坐下，年轻的新娘就开始显得很不自在。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] , " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ'zaɪə] , ['dʒentli] .
" **What** **is** **the** **matter** **,** **my** **dear** **madam** **,** **"** **asked** **Uncle** **Josiah** **,** **gently** **.**
" 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 女士 , " 问 叔叔 约西亚 , 轻轻地 .

"夫人，您怎么了？"约西亚叔叔温和地问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Oh** **,** **nothing** **,** **thank** **you** **.**
" 哦 , 没有什么 , 感谢 你 .

"哦，没什么，谢谢。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] .
I **am** **very** **well** **.**
我 是 非常 出色地 .

我很好。

['əʊnli] [ðə; ði] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] .
Only **the** **cat** **,** **"** **said** **the** **bride** **.**
仅有的 这 猫 , " 说 这 新娘 .

"只有那只猫，"新娘说。

" ['əʊnli] [ðə; ði] [kæt] ! " [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
" **Only** **the** **cat** **!** **"** **repeated** **my** **uncle** **.**
" 仅有的 这 猫 ! " 重复 我的 叔叔 .

"只有那只猫！"我叔叔重复道。

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **can** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 能 你 意思是 ? "

你这话是什么意思?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " [ə'gen] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['grəʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ]
" **Oh** **,** **nothing** **—** **nothing** **,** **"** **again** **said** **the** **young** **lady** **,** **growing** **pale** **and** **red** **by**
" 哦 , 没有什么 — 没有什么 , " 再次 说 这 年轻的 女士 , 生长 苍白 和 红色的 经过
[tɜːnz] ,
turns **,**
转弯 ,

"哦，没什么，没什么，"那位年轻女士再次说道，脸色时而苍白时而绯红。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and **showing** **that** **there** **was** **something** **or** **other** **which** **annoyed** **her**
和 显示 那 那里 曾是 某物 或者 其他 哪个 恼怒 她
[ɪk'sesɪvli] .
excessively **.**
过度 .

并表明有什么事情让她非常恼火。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm]
Of **course** **,** **the** **young** **husband** **,** **when** **he** **saw** **his** **wife's** **agitation** **,** **became**
的 课程 , 这 年轻的 丈夫 , 什么时候 他 锯 他的 妻子的 搅动 , 成为
[ə'lɑːmd] .
alarmed **.**
惊慌 .

当然，年轻的丈夫看到妻子的焦躁不安，也感到十分担忧。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɪərɪst] ? " [ænd; ənd]

He	also	asked	the	natural	question	,	"	What	is	the	matter	,	dearest	?	"	and
他	还	问	这	自然的	问题	,	"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?	"	和

[rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

received	for	an	answer	,
已收到	为了	一个	回答	,

他还问了一个很自然的问题："亲爱的，你怎么了？"并得到了这样的回答：

" ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][ðə; ði][kæt] . "

"	Nothing	,	only	the	cat	.	"
"	没有什么	,	仅有的	这	猫	.	"

"什么也没有，只有猫。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	seen	a	cat	in	the	room	,	my	dear	?	"	he	asked	.
"	有	你	已见	一个	猫	在	这	房间	,	我的	亲爱的	?	"	他	问	.

"亲爱的，你有没有看到房间里有只猫？"他问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ,

"	Oh	,	no	,	no	,	but	I	feel	it	is	here	,	I	know	it	is	here	,
"	哦	,	不	,	不	,	但	我	感觉	它	是	这里	,	我	知道	它	是	这里	,

"哦，不，不，但我感觉它就在这里，我知道它就在这里。"

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ə'lɑːm] .

indeed	it	is	,	"	exclaimed	the	young	lady	in	a	tone	of	alarm	.
的确	它	是	,	"	惊呼	这	年轻的	女士	在	一个	语气	的	警报	.

"确实如此，"这位年轻女士惊恐地说道。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ðə; ði] [gests] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

This	,	of	course	,	made	the	guests	look	under	the	table	,
这	,	的	课程	,	制成	这	客人	看	在下面	这	桌子	,

这自然引起了客人们的注意，他们纷纷看向桌子底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hʌnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [bɔːd] , [ænd; ənd][ɪn]

and	the	servants	hunt	behind	the	curtains	and	the	side	-	board	,	and	in
和	这	仆人	打猎	在后面	这	窗帘	和	这	边	-	木板	,	和	在

['evri] ['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] ;

every	other	possible	place	;
每一个	其他	可能的	地方	;

仆人们在窗帘后面、餐具柜后面，以及所有可能的地方搜寻；

[bʌt; bət][nəʊ][kæt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	no	cat	could	be	seen	.
但	不	猫	可以	是	已见	.

但是却看不到一只猫。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ai] [bɪ'liːv] , [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]

Some	of	the	guests	,	I	believe	,	thought	the	young	lady	was	out	of
一些	的	这	客人	,	我	相信	,	想法	这	年轻的	女士	曾是	出去	的

[hɜː(r); hə(r)][wɪts] ,

her	wits	,
她	智慧	,

我相信，有些客人认为这位年轻女士精神不太正常。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['veri]['fænsɪf(ə)l] .

or	at	all	events	,	very	fanciful	.
或者	在	全部	活动	,	非常	奇幻的	.

或者说，无论如何，都非常奇幻。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [hæd; həd] , [frɒm; frəm]

The	husband	,	however	,	explained	briefly	that	his	young	wife	,	had	,	from
这	丈夫	,	然而	,	解释	简要地	那	他的	年轻的	妻子	,	有	,	从

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,

her	infancy	,
她	婴儿期	,

然而，丈夫简要地解释说，他的年轻妻子从婴儿时期就患有.....

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][kæts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)]

a	natural	repugnance	to	cats	,	and	that	she	shuddered	even	if	one	came	near
一个	自然的	厌恶	到	猫	,	和	那	她	颤抖	甚至	如果	一	来了	靠近

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她天生厌恶猫，即使有猫靠近她，她也会感到害怕。

[stɪl] , [æz; əz][nəʊ][kæt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Still	,	as	no	cat	was	to	be	found	,
仍然	,	作为	不	猫	曾是	到	是	成立	,

然而，由于始终没有找到猫，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] .

he	supposed	that	she	must	have	been	affected	by	some	other	cause	.
他	据称	那	她	必须	有	到过	做作的	经过	一些	其他	原因	.

他猜测她一定是受到了其他原因的影响。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

She	still	insisted	that	a	cat	,	and	nothing	but	a	cat	was	in	the	room	,
她	仍然	坚持	那	一个	猫	,	和	没有什么	但	一个	猫	曾是	在	这	房间	,

她仍然坚持说房间里只有一只猫，而且除了猫什么也没有。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [fel] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] .

and	at	last	she	fell	,	almost	fainting	into	her	husband's	arms	.
和	在	最后的	她	跌倒	,	几乎	昏厥	进入	她	丈夫的	武器	.

最后她倒下了，几乎昏倒在丈夫的怀里。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [wen] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['tɒməs] [ðə; ði]

Great	was	the	confusion	of	the	guests	,	when	at	that	instant	,	Thomas	the
伟大的	曾是	这	困惑	的	这	客人	,	什么时候	在	那	立即的	,	托马斯	这

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

就在这时，男仆托马斯突然出现，宾客们顿时一片混乱。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [kləʊzd] , ['əʊpənd]

happening	to	observe	that	one	of	the	shutters	was	not	quite	closed	,	opened
发生	到	观察	那	一	的	这	百叶窗	曾是	不是	相当	关闭	,	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

碰巧发现其中一扇百叶窗没有完全关上，便把它打开了。

[wen] [aʊt] [liːpt] [əʊld] [tɒm] , [ænd; ənd] [dæʃt] [pɑːst][ðə; ði][braɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

when	out	leaped	Old	Tom	,	and	dashed	past	the	bride	out	of	the	room	.
什么时候	出去	跳跃	老的	汤姆	,	和	虚线	过去的	这	新娘	出去	的	这	房间	.

老汤姆突然跳了出来，从新娘身边飞快地跑出了房间。

[ðə; ði][braɪd] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['pɜːfɪktli] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	bride	heaved	a	deep	sigh	,	and	declared	herself	perfectly	well	able	to
这	新娘	喘息	一个	深的	叹	,	和	声明	她自己	完美	出色地	有能力的	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

return	to	the	table	.
返回	到	这	桌子	.

新娘深深叹了口气，表示自己完全可以回到餐桌旁。

[əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] , [wʌns] , [nɒt]['əʊnli] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ,

Old	Tom	was	however	,	once	,	not	only	where	he	should	not	have	been	,
老的	汤姆	曾是	然而	,	一次	,	不是	仅有的	在哪里	他	应该	不是	有	到过	,

然而，老汤姆曾经不仅出现在他不该出现的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

but	he	rendered	a	great	service	to	the	family	.
但	他	渲染	一个	伟大的	服务	到	这	家庭	.

但他为这个家庭做出了巨大贡献。

[wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest] ,

One	night	after	going	to	rest	,
一	夜晚	后	去	到	休息	,

一天晚上休息后，

[ɑːnt] ['debərə] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [əʊld][tɒm] [mjuː] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Aunt	Deborah	was	aroused	by	hearing	Old	Tom	mewing	at	the	door	.
阿姨	黛博拉	曾是	被唤醒	经过	听力	老的	汤姆	舌尖轻触	在	这	门	.

听到老汤姆在门口喵喵叫，黛博拉阿姨被吵醒了。

" [ðeəz; ðəz][tɒm][æz; əz]['juːʒuəl][weə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] , " [sed] [ɑːnt] ['debərə] [tuː; tə][hɜː'self]

"	There's	Tom	as	usual	where	he	should	not	be	,	"	said	Aunt	Deborah	to	herself
"	有	汤姆	作为	通常	在哪里	他	应该	不是	是	,	"	说	阿姨	黛博拉	到	她自己

;

;

;

"汤姆又像往常一样出现在他不该出现的地方，"黛博拉姨妈自言自语道；

[fɔː(r); fə(r)][tɒm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

for	Tom	ought	to	have	been	asleep	in	his	basket	in	the	housekeeper's	room	.
为了	汤姆	应该	到	有	到过	睡着了	在	他的	篮子	在	这	管家的	房间	.

汤姆本该在管家的房间里睡在篮子里。

[stɪl] [tɒm] [went] [ɒn] " [mjuː] , [mjuː] , [mjuː] , " [tɪl] [maɪ] [ɑːnt] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Still	Tom	went	on	"	Mew	,	mew	,	mew	,	"	till	my	aunt	,	losing	patience	,
仍然	汤姆	去	在	"	喵喵	,	喵	,	喵	,	"	直到	我的	阿姨	,	输	耐心	,

汤姆还是不停地"喵喵喵"叫，直到我姑妈失去了耐心。

[gɒt] [ʌp] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]

got	up	as	rapidly	as	her	rheumatism	would	let	her	,	and	opened	the
得到	向上	作为	快速	作为	她	风湿病	会	让	她	,	和	打开	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她以风湿病允许的最快速度起身，打开了门。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][tɒm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

intending	to	order	Tom	back	to	his	bed	.
意图	到	命令	汤姆	后退	到	他的	床	.

打算命令汤姆回到床上。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][tɒm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi] ['baʊndɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

No	sooner	did	Tom	see	her	,	than	he	bounded	towards	her	,
不	很快	做过	汤姆	看	她	,	比	他	有界	向	她	,

汤姆一见到她，就立刻朝她扑了过去。

[mjuː] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .

mewing	strangely	and	circling	round	and	round	her	legs	.
舌尖轻触	奇怪的	和	盘旋	圆形的	和	圆形的	她	腿	.

发出奇怪的喵叫声，绕着她的腿转圈。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tɒm] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Thinking	that	Tom	wished	to	remain	,	she	closed	the	door	,	supposing	that	having	gained	his	object	,
思维	那	汤姆	希望	到	保持	,	她	关闭	这	门	,	假如	那	拥有	获得	他的	目的	,

她以为汤姆想留下，便关上了门，心想他已经达到了目的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kwaɪət] .

he	would	be	quiet	.
他	会	是	安静的	.

他会保持沉默。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mjuː] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Instead	of	that	,	he	continued	to	mew	louder	than	ever	,
反而	的	那	,	他	持续	到	喵	更大声	比	曾经	,

相反，他叫得比以往任何时候都更大声了。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	moving	round	my	aunt	and	then	to	the	door	,
和	移动	圆形的	我的	阿姨	和	然后	到	这	门	,

然后绕过我姑姑，走向门口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	to	persuade	her	to	open	it	.
作为	如果	到	说服	她	到	打开	它	.

仿佛要说服她打开它。

[ðɪs] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

This	at	last	she	did	,
这	在	最后的	她	做过	,

她最终还是做到了。

[sə'pəʊzɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [əʊld] [tɒm] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [ə'gen] .

supposing	even	then	that	old	Tom	only	wished	to	be	let	out	again	.
假如	甚至	然后	那	老的	汤姆	仅有的	希望	到	是	让	出去	再次	.

即使那时老汤姆也只是想再次被放出来。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,

However	,	when	she	stood	in	the	room	with	the	door	open	,	and	still	did	not	move
然而	,	什么时候	她	站立	在	这	房间	和	这	门	打开	,	和	仍然	做过	不是	移动

,

然而，当她站在敞开着门的房间里，仍然一动不动时，

[tɒm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] [mjuː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Tom	,	instead	of	going	away	,	came	back	again	mewing	as	before	,	and	circling	round	her	.
汤姆	,	反而	的	去	离开	,	来了	后退	再次	舌尖轻触	作为	前	,	和	盘旋	圆形的	她	.

汤姆没有走开，而是像以前一样喵喵叫着又回来了，绕着她转圈。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ðæt] [ðə; ði][kæt][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈməʊtɪv] [ɪn] [ðʌs] [əˈraʊzɪŋ]

it	struck	the	old	lady	that	the	cat	must	have	some	motive	in	thus	arousing
它	击	这	老的	女士	那	这	猫	必须	有	一些	动机	在	因此	唤起

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [ʌnˈtaɪmli] [ˈaʊə(r)] ,

her	at	that	untimely	hour	,
她	在	那	不合时宜	小时	,

老太太突然意识到，这只猫在这么不合时宜的时间吵醒她，肯定有它的动机。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [ˈflænl] [ˈpetɪkəʊt] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	putting	on	her	thick	flannel	petticoat	and	dressing	gown	,	with	a
和	推杆	在	她	厚的	绒布	衬裙	和	敷料	袍	,	和	一个

[ʃɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

shawl	over	her	head	,
披肩	超过	她	头	,

她穿上厚厚的法兰绒衬裙和睡袍，头上披着披肩。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [tɒm] .

she	prepared	to	follow	Tom	.
她	准备	到	跟随	汤姆	.

她准备跟随汤姆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [nɔɪz] .

As	she	got	outside	the	room	,	she	heard	a	peculiar	noise	.
作为	她	得到	外部	这	房间	,	她	听到	一个	奇特	噪音	.

她走出房间时，听到了一种奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

She	stopped	to	listen	.
她	停止	到	听	.

她停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːs]

She	had	no	doubt	about	it	,	some	persons	were	attempting	to	force
她	有	不	怀疑	关于	它	,	一些	人	是	尝试	到	力量

[æn; ən] [ˈentrəns] .

an	entrance	.
一个	入口	.

她对此毫不怀疑，有人正试图强行闯入。

" [ˈbɜːglə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	Burglars	,	"	she	said	to	herself	.
"	窃贼	,	"	她	说	到	她自己	.

"窃贼，"她自言自语道。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [ˈhæpən] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	very	idea	of	what	might	happen	sent	a	thrill	through	her	.
这	非常	主意	的	什么	可能	发生	发送	一个	刺激	通过	她	.

想到可能发生的事情，她就感到一阵兴奋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [əʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,

But	she	was	a	courageous	old	lady	,	and	screwing	up	her	nerves	,
但	她	曾是	一个	勇敢	老的	女士	,	和	拧螺丝	向上	她	神经	,

但她是一位勇敢的老太太，紧张不安让她难以承受。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊˈzaɪəz] [ruːm] .

she	hastened	to	Uncle	Josiah's	room	.
她	加快	到	叔叔	约西亚的	房间	.

她赶紧跑到约西亚叔叔的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]

He	was	quickly	aroused	,	and	loading	his	pistol	,	he	went	down	to
他	曾是	迅速地	被唤醒	,	和	加载中	他的	手枪	,	他	去	向下	到

['bɑrnəbiz] [ruːm] ,

Barnaby's	room	,
巴纳比的	房间	,

他很快被激起了欲望，给手枪上了膛，然后下楼去了巴纳比的房间。

['fɒləʊd] [baɪ][maɪ] [ɑːnt] [wɪð] [tɒm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [naʊ] ['pɜːrɪŋ] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

followed	by	my	aunt	with	Tom	by	her	side	,	now	purring	with	evident	satisfaction	.
随后	经过	我的	阿姨	和	汤姆	经过	她	边	,	现在	呼噜声	和	明显	满意	.

随后是我的姑姑，汤姆在她身边，现在正发出满足的呼噜声。

['bɑːrnəbi] , [huː] [wɪð] [djuː] [dɪ'skreʃn] ['ɪnstəntli] [set][ðə; ðɪ][ə'lɑːm] [belz] ['rɪŋɪŋ] , [ə'raʊzd] ['tɒməs] ,

Barnaby	,	who	with	due	discretion	instantly	set	the	alarm	bells	ringing	,	aroused	Thomas	,
巴纳比	,	WHO	和	到期的	审慎	即刻	放	这	警报	铃铛	铃声	,	被唤醒	托马斯	,

巴纳比立即谨慎地拉响了警报，唤醒了托马斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌp] [steəz] , [ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	what	with	the	screaming	of	the	women	up	stairs	,	the	shouting	of	the
和	什么	和	这	尖叫	的	这	女性	向上	楼梯	,	这	喊叫	的	这

[men] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

men	down	below	,
男人	向下	以下	,

楼上女人的尖叫声，楼下男人的叫喊声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [belz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

and	the	ringing	of	the	bells	all	over	the	house	,	the	burglars	were	so
和	这	铃声	的	这	铃铛	全部	超过	这	房子	,	这	窃贼	是	所以

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

屋子里到处都响起了铃声，窃贼们吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] [bɪ'haɪnd]

that	they	took	to	their	heels	,	leaving	all	the	implements	of	their	trade	behind
那	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	,	离开	全部	这	实施	的	他们的	贸易	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们拔腿就跑，把所有的工具都丢在了身后。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sə'gæsəti][ɒv; əv][əʊld][tɒm] ,

Had	it	not	been	for	the	sagacity	of	Old	Tom	,
有	它	不是	到过	为了	这	睿智	的	老的	汤姆	,

若非老汤姆的睿智，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [suːn] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .

they	would	have	very	soon	been	inside	the	house	.
他们	会	有	非常	很快	到过	里面	这	房子	.

他们很快就会进入屋内。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [giːs] , [huːz] [laʊd] [kwæk] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] ,

As	the	geese	,	whose	loud	quacks	saved	the	Capital	of	Rome	,
作为	这	鹅	,	谁	大声	庸医	已保存	这	首都	的	罗马	,

就像那些用响亮的嘎嘎声拯救了罗马首都的鹅一样，

[hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

have	been	honored	in	the	pages	of	history	,
有	到过	荣幸	在	这	页面	的	历史	,

已被载入史册，

[səʊ] [dʌz] [əʊld] [tɒm] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ækts] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	does	Old	Tom	deserve	to	have	his	acts	recorded	by	a	member	of	the
所以	做	老的	汤姆	应得	到	有	他的	行为	记录	经过	一个	成员	的	这

['fæməli] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['rendəd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

family	to	whom	he	rendered	so	great	a	service	.
家庭	到	谁	他	渲染	所以	伟大的	一个	服务	.

所以，老汤姆为家族做出了如此巨大的贡献，他的功绩理应由家族成员记录下来。

[haʊ] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [helpt] [ˌem 'iː]

HOW	MY	PIGEON	HELPED	ME
如何	我的	鸽子	帮助	我

我的鸽子是如何帮助我的

[tuː; tə] [get] [maɪ] ['les(ə)n] .

TO	GET	MY	LESSON	.
到	得到	我的	课	.

接受我的教训。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðɪs] [lɒŋ] ['les(ə)n] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['nelsn] .

"	I	SHALL	never	know	this	long	lesson	,	"	said	George	Nelson	.
"	我	将	绝不	知道	这	长的	课	,	"	说	乔治	纳尔逊	.

"我永远不会明白这个漫长的教训，"乔治·纳尔逊说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [bʊk] , [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['lesnz]

"	I	wish	there	were	no	such	book	,	then	I	wouldn't	have	to	get	lessons
"	我	希望	那里	是	不	这样的	书	,	然后	我	不会	有	到	得到	课程

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

from	it	.	"
从	它	.	"

"我真希望世上没有这样一本书，那样我就不用从中学习了。"

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] , [huː] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	What	is	the	matter	,	George	?	"	asked	his	grandma	,	who	then	entered	the	room	.
"	什么	是	这	事情	,	乔治	?	"	问	他的	奶奶	,	WHO	然后	进入	这	房间	.

"乔治，你怎么了？"他的奶奶走进房间问道。

" [əʊ] , [ðɪs] ['les(ə)n] ! " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	Oh	,	this	lesson	!	"	said	George	.
"	哦	,	这	课	!	"	说	乔治	.

"哦，这堂课啊！"乔治说道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kænt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	I	can't	learn	it	.
"	我是	当然	我	不能	学习	它	.

"我肯定学不会。"

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧！

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] ['kɒləms] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [wɜːd] ! "

Both	of	these	long	columns	,	and	I	don't	know	one	word	!	"
两个都	的	这些	长的	列	,	和	我	不	知道	一	单词	!	"

这两篇长文，我一个字都看不懂！

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] ['evri] [wɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [kiːp] ['peɪʃntli]

"	Well	,	never	mind	that	;	you	will	soon	know	every	word	,	if	you	only	keep	patiently
"	出色地	,	绝不	头脑	那	;	你	将要	很快	知道	每一个	单词	,	如果	你	仅有的	保持	耐心

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

"别担心，只要你耐心练习，很快就能记住每一个单词。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] !

And	then	,	only	think	how	much	more	you	will	know	!
和	然后	，	仅有的	思考	如何	很多	更多的	你	将要	知道	！

然后，想想你将会学到多少东西！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ˌwʊdnt] [help] [juː; jʊ] . "

I	wonder	if	my	white	pigeon	wouldn't	help	you	.	"
我	想知道	如果	我的	白色的	鸽子	不会	帮助	你	.	"

我想知道我的白鸽能不能帮到你。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɪdʒɪn] , ['grænmɑː] !

"	Your	pigeon	,	grandma	!
"	你的	鸽子	,	奶奶	！

“奶奶，你的鸽子！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['pɪdʒɪns] . "

I	didn't	know	you	had	any	pigeons	.	"
我	没有	知道	你	有	任何	鸽子	.	"

我不知道你家养了鸽子。

" [ai] ['hævnt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	I	haven't	now	;	but	when	I	was	a	little	girl	,
"	我	还没有	现在	;	但	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

“我现在还没有；但当我还是个小女孩的时候，

[maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪdʒɪns] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

my	brother	had	a	pair	of	beautiful	pigeons	given	him	.
我的	兄弟	有	一个	一对	的	美丽的	鸽子	给定	他	.

我哥哥收到了一对漂亮的鸽子。

[wʌn] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blæk] .

One	was	white	,	the	other	black	.
一	曾是	白色的	,	这	其他	黑色的	.

一个是白色的，另一个是黑色的。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mait] [kɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [maɪn] .

He	told	me	I	might	call	the	white	one	mine	.
他	讲述	我	我	可能	称呼	这	白色的	一	矿	.

他告诉我，我可以把那辆白色的车归我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [kɔːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .

They	were	both	very	tame	,	and	would	eat	corn	from	our	hands	.
他们	是	两个都	非常	驯服	,	和	会	吃	玉米	从	我们的	双手	.

它们俩都很温顺，会从我们手里吃玉米。

[wɒt] [pliːzd] [ˌjuː 'es][məʊst][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es][bəuθ] ;

What	pleased	us	most	was	,	that	they	seemed	to	know	us	both	;
什么	高兴	我们	最多	曾是	,	那	他们	似乎	到	知道	我们	两个都	;

最令我们高兴的是，他们似乎认识我们俩；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

for	my	brother's	pigeon	would	go	and	take	the	corn	out	of	his	hand	,
为了	我的	兄弟	鸽子	会	去	和	拿	这	玉米	出去	的	他的	手	,

因为我哥哥的鸽子会飞去从他手里叼走玉米。

[waɪl] [maɪn] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

while	mine	always	came	to	me	.
尽管	矿	总是	来了	到	我	.

而我的食物总是自己找上门来。

[wel] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪn] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ]['les(ə)n] . "

Well	,	I	was	going	to	tell	you	how	mine	helped	me	to	get	my	lesson	.	"
出色地	,	我	曾是	去	到	告诉	你	如何	矿	帮助	我	到	得到	我的	课	.	"

我本来想跟你说说我的经历是如何帮助我吸取教训的。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [help][juː; jʊ] , ['grænmɑː] ? "

"	Did	it	really	help	you	,	grandma	?	"
"	做过	它	真的	帮助	你	,	奶奶	?	"

"奶奶，这真的对您有帮助吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	and	it	will	help	you	just	as	it	did	me	.	"
"	是的	;	和	它	将要	帮助	你	只是	作为	它	做过	我	.	"

"是的，它对你也会有帮助，就像它帮助我一样。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	I'm	sure	I	wish	it	would	,	"	said	George	.
"	我是	当然	我	希望	它	会	,	"	说	乔治	.

"我当然希望如此，"乔治说。

[hɪz; ɪz]['grænmɑː] [smaɪld] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

His	grandma	smiled	and	continued	:
他的	奶奶	微笑	和	持续	:

他的奶奶笑了笑，继续说道：

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .

"	One	morning	,	I	was	sitting	near	the	window	trying	to	get	my	spelling	lesson	.
"	一	早晨	,	我	曾是	坐着	靠近	这	窗户	尝试	到	得到	我的	拼写	课	.

"一天早上，我坐在窗边，努力学习拼写。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][hɑːd] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	so	hard	,	that	I	was	sure	I	could	not	learn	it	.
它	似乎	所以	难的	,	那	我	曾是	当然	我	可以	不是	学习	它	.

这看起来太难了，我确信自己学不会。

[ai][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['wɪʃɪŋ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	sat	there	a	long	time	,	wishing	I	knew	it	,
我	卫星	那里	一个	长的	时间	,	祝	我	知道	它	,

我坐在那里很久，多么希望自己知道答案。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] .

so	that	I	could	run	out	and	play	.
所以	那	我	可以	跑步	出去	和	玩	.

这样我就可以跑出去玩了。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ]['plez(ə)nt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] . "

The	sun	was	shining	bright	,	and	it	looked	so	pleasant	out	of	doors	.	"
这	太阳	曾是	灼灼	明亮的	,	和	它	看起来	所以	令人愉快的	出去	的	门	.	"

阳光灿烂，户外景色宜人。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ai] [sɔː] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [flai][ʌp][tuː; tə][ɪts] [haʊs] ,

"	All	at	once	,	I	saw	my	pigeon	fly	up	to	its	house	,
"	全部	在	一次	,	我	锯	我的	鸽子	飞	向上	到	它是	房子	,

"突然间，我看到我的鸽子飞回了鸽舍。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	then	in	a	short	time	,	it	flew	down	again	to	the	street	.
和	然后	在	一个	短的	时间	,	它	飞翔	向下	再次	到	这	街道	.

然后不久，它又飞落到街上。

[ai] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	watched	to	see	what	it	was	doing	.
我	观看	到	看	什么	它	曾是	正在做	.

我观察着它在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	picked	up	a	piece	of	straw	,	and	flew	up	as	it	had	done	before	,
它	挑选	向上	一个	片	的	稻草	,	和	飞翔	向上	作为	它	有	完毕	前	,

它叼起一根稻草，像之前那样飞了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][get] [əˈnʌðə(r)] .

and	then	returned	to	get	another	.
和	然后	返回	到	得到	其他	.

然后又回去拿了一个。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

It	did	so	for	a	long	time	.	"
它	做过	所以	为了	一个	长的	时间	.	"

这种情况持续了很长时间。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ɪts][nest] ; [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgrænmɑː] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

"	It	was	building	its	nest	;	wasn't	it	,	grandma	?	"	asked	George	.
"	它	曾是	建筑	它是	巢	;	不是	它	,	奶奶	?	"	问	乔治	.

“它在筑巢，对吧，奶奶？”乔治问道。

" [dʒʌst][səʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flaɪ][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɔː] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [kwaɪt] [lɒŋ]

"	Just	so	;	it	would	fly	up	with	a	piece	of	straw	,	sometimes	with	quite	long
"	只是	所以	;	它	会	飞	向上	和	一个	片	的	稻草	,	有时	和	相当	长的

[ˈpiːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“正是如此；它会叼着一根稻草飞起来，有时叼着很长的稻草。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [əˈbaʊt] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ðɪ] [strɔː] [wʊd]

and	when	it	would	get	about	half	way	up	to	the	window	,	the	straw	would
和	什么时候	它	会	得到	关于	一半	方式	向上	到	这	窗户	,	这	稻草	会

[drɒp] [daʊn] ,

drop	down	,
降低	向下	,

当吸管升到离窗户一半左右的时候，它就会掉下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] .

and	then	it	would	go	right	down	after	it	and	pick	it	up	again	.
和	然后	它	会	去	正确的	向下	后	它	和	挑选	它	向上	再次	.

然后它会立刻俯冲下去，再次把它叼起来。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][get][wʌn] [piːs] [ʌp] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

I	saw	it	get	one	piece	up	three	times	,	and	the	third	time	,
我	锯	它	得到	一	片	向上	三	时代	,	和	这	第三	时间	,

我看到它三次把一块碎片抬起来，第三次，

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈseɪfli] . "

it	reached	the	window	safely	.	"
它	达到	这	窗户	安全	.	"

它安全到达了窗户。

" [dʒʌst] [ðen] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn][maɪ] [bʊk] .

"	Just	then	,	my	eyes	fell	on	my	book	.
"	只是	然后	,	我的	眼睛	跌倒	在	我的	书	.

就在这时，我的目光落在了我的书上。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ˈpɪdʒɪn] [hæd; həd] [dʌn] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ;

I	thought	how	much	my	pigeon	had	done	,	while	I	had	been	doing	nothing	;
我	想法	如何	很多	我的	鸽子	有	完毕	,	尽管	我	有	到过	正在做	没有什么	;

我想，在我什么都没做的时候，我的鸽子做了多少事；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈəʊnli] [tʊk] [wʌn] [strɔː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	yet	it	had	only	took	one	straw	at	a	time	.
和	然而	它	有	仅有的	采取	一	稻草	在	一个	时间	.

然而，它却一次只用了一根稻草。

[maɪ]['les(ə)n][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [naʊ] .

My	lesson	did	not	seem	so	long	now	.
我的	课	做过	不是	似乎	所以	长的	现在	.

现在感觉我的课并没有那么长。

[aɪ] ['veri] [suːn] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	very	soon	knew	the	whole	of	it	.	"
我	非常	很快	知道	这	所有的	的	它	.	"

我很快就明白了全部真相。

" [maɪ]['les(ə)n] [lʊks] ['iːzɪə] [ɔːl'redi] , ['grænmɑː] .

"	My	lesson	looks	easier	already	,	grandma	.
"	我的	课	看起来	更轻松	已经	,	奶奶	.

“奶奶，我的课看起来更容易了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] [wɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	shall	only	have	to	learn	one	word	at	a	time	,
我	将	仅有的	有	到	学习	一	单词	在	一个	时间	,

我只需要一次学习一个单词。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I'll	soon	know	all	of	them	.
和	患病的	很快	知道	全部	的	他们	.

我很快就会认识他们所有人。

" [dʒɔːdʒ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

"	George	set	to	work	in	good	earnest	,	and	in	a	short	time	he	had	learned
"	乔治	放	到	工作	在	好的	认真	,	和	在	一个	短的	时间	他	有	学习

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

it	perfectly	.
它	完美	.

“乔治开始认真学习，很快他就完全掌握了。”

" [naʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['grænmɑː] ['ɑːftəwədz] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)]

"	Now	,	George	,	"	said	his	grandma	afterwards	,	"	do	you	think	you	will	remember
"	现在	,	乔治	,	"	说	他的	奶奶	然后	,	"	做	你	思考	你	将要	记住

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ? "

the	pigeon	?	"
这	鸽子	?	"

“乔治，”他奶奶后来说道，“你觉得你还会记得那只鸽子吗？”

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Oh	,	I'm	sure	I	shall	,	"	said	George	,	laughing	.
"	哦	,	我是	当然	我	将	,	"	说	乔治	,	笑	.

“哦，我肯定会的，”乔治笑着说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɜːdz] ,

"	And	when	I	come	to	the	longest	words	,
"	和	什么时候	我	来	到	这	最长	字	,

“而当我说到最长的单词时，

[aɪl] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [strɔː] [fel] , [aɪl] [gəʊ][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] !

I'll	do	as	the	pigeon	did	when	the	straw	fell	,	I'll	go	at	them	again	!
患病的	做	作为	这	鸽子	做过	什么时候	这	稻草	跌倒	,	患病的	去	在	他们	再次	!

我会像鸽子在稻草掉落后那样，再次向他们发起攻击！

" [ɪts] ['veri] [hɑːd] .

"	IT'S	VERY	HARD	.
"	它是	非常	难的	.

“这非常难。”

" [ɪts] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['pɒrɪdʒ] , [wen] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]

"	IT'S	very	hard	to	have	nothing	to	eat	but	porridge	,	when	others	have
"	它是	非常	难的	到	有	没有什么	到	吃	但	稀饭	,	什么时候	其他的	有

['evri] ['deɪnti] ,

every	dainty	,
每一个	纤巧	,

"当别人都能吃到各种美味佳肴时，自己却只能吃粥，这真的很难熬。"

" ['mʌtə] ['tʃɑːli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [bəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	muttered	Charlie	,	as	he	sat	with	his	wooden	bowl	before	him	.
"	低声说道	查理	,	作为	他	卫星	和	他的	木制的	碗	前	他	.

"查理嘟囔着，他坐在那里，面前放着他的木碗。"

" [ɪts] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][səʊ] ['ɜːli] [ɒn] [ðiːz] ['bɪtə(r)][kəʊld] ['mɔːnɪŋz] ,

"	It's	very	hard	to	have	to	get	up	so	early	on	these	bitter	cold	mornings	,
"	它是	非常	难的	到	有	到	得到	向上	所以	早期的	在	这些	苦的	寒冷的	早晨	,

"在这样寒冷的清晨，这么早起床真的很难。"

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] , [wen] ['ʌðə(r)z][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]

and	work	hard	all	day	,	when	others	can	enjoy	themselves	without	an	hour
和	工作	难的	全部	天	,	什么时候	其他的	能	享受	他们自己	没有	一个	小时

[pv; əv]['leɪbə(r)] !

of	labor	!
的	劳动	!

他们辛勤工作了一整天，而其他人却可以不劳而获，享受生活！

[ɪts] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

It's	very	hard	to	have	to	trudge	along	through	the	snow	,
它是	非常	难的	到	有	到	跋涉	沿着	通过	这	雪	,

在雪地里艰难跋涉非常困难。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][rəʊl][ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] ! "

while	others	roll	about	in	their	coaches	!	"
尽管	其他的	卷	关于	在	他们的	教练	!	"

而其他人则在车厢里翻滚！

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	It's	a	great	blessing	,	"	said	his	grandmother	,	as	she	sat	reading	her
"	它是	一个	伟大的	祝福	,	"	说	他的	祖母	,	作为	她	卫星	阅读	她

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

"这真是莫大的恩赐，"他的祖母一边读着圣经一边说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] , [wen] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ;

"	it's	a	great	blessing	to	have	food	,	when	so	many	are	hungry	;
"	它是	一个	伟大的	祝福	到	有	食物	,	什么时候	所以	许多	是	饥饿的	;

"在这么多人挨饿的情况下，能有食物是一种莫大的福气；

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [hed] , [wen] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊmləs] ;

to	have	a	roof	over	one's	head	,	when	so	many	are	homeless	;
到	有	一个	屋顶	超过	一个人的	头	,	什么时候	所以	许多	是	无家可归者	;

在许多人无家可归的情况下，能够有栖身之所实属不易；

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)]

it's	a	great	blessing	to	have	sight	,	and	hearing	,	and	strength	,	for
它是	一个	伟大的	祝福	到	有	视线	,	和	听力	,	和	力量	,	为了

['deɪli] ['leɪbə(r)] ,

daily	labor	,
日常的	劳动	,

拥有视力、听力和体力来从事日常劳动，是一种莫大的福气。

[wen] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [def] , [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] . "
when so many are blind , deaf , or suffering . "
什么时候 所以 许多 是 瞎的 , 聋 , 或者 痛苦 . "

当那么多人失明、失聪或遭受苦难时。"

" [waɪ] , ['grænmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Why , grandmother , you seem to think that nothing is hard , " said the boy ,
" 为什么 , 祖母 , 你 似乎 到 思考 那 没有什么 是 难的 , " 说 这 男生 ,

"奶奶，您好像觉得什么事都不难啊。"男孩说。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [təʊn] .
still in the grumbling tone .
仍然 在 这 抱怨 语气 .

语气依然带着抱怨。

" [nəʊ] , ['tʃɑːli] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [hɑːd] . "
" No , Charlie , there is one thing that I think very hard . "
" 不 , 查理 , 那里 是 一 事物 那 我 思考 非常 难的 . "

"不，查理，有一件事我一直在认真思考。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['tʃɑːli] ,
" What is that ? " cried Charlie ,
" 什么 是 那 ? " 哭 查理 ,

"那是什么？"查理喊道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
who thought that at last his grandmother had found some cause for
WHO 想法 那 在 最后的 他的 祖母 有 成立 一些 原因 为了
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

他心想，奶奶终于找到抱怨的理由了。

" [wel] , ['tʃɑːli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
" Well , Charlie , I think that heart is very hard that is not thankful for so many
" 出色地 , 查理 , 我 思考 那 心 是 非常 难的 那 是 不是 感恩 为了 所以 许多
['blesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

"查理，我觉得一颗如此冷酷无情的心，竟然会对如此多的恩赐毫无感激之情。"

" [ðə; ði] ['mʌðərz] ['siːkrət] .
" THE MOTHER'S SECRET .
" 这 母亲的 秘密 .

"母亲的秘密。"

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
" MOTHER , " said a child , ten years of age ,
" 母亲 , " 说 一个 孩子 , 十 年 的 年龄 ,

"妈妈，"一个十岁的孩子说道。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]
" I want to know the secret of your going away alone every night and
" 我 想 到 知道 这 秘密 的 你的 去 离开 独自的 每一个 夜晚 和
['mɔːnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

我想知道你每天晚上和早上独自离开的秘密是什么？

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" Why , my child ? "
" 为什么 , 我的 孩子 ? "

"为什么，我的孩子？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	**Because**	**,**	**mother**	**,**	**it**	**must**	**be**	**to**	**see**	**some**	**one**	**you**	**love**	**very**	**much**	**.**	**"**
"	因为	,	母亲	,	它	必须	是	到	看	一些	一	你	爱	非常	很多	.	"

"因为，妈妈，见到自己深爱的人，一定是这样的。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	**And**	**what**	**leads**	**you**	**to**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	和	什么	线索	你	到	思考	所以	?	"

"是什么让你这么认为呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['nəʊtɪst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]

"	**Because**	**I**	**noticed**	**when**	**you**	**come**	**back**	**you**	**appear**	**to**	**be**	**happier**	**than**
"	因为	我	注意到	什么时候	你	来	后退	你	出现	到	是	更快乐	比

['juːʒuəl] . "

usual	**.**	**"**
通常	.	"

"因为我注意到你回来后看起来比平时更开心。"

" [wel] , [sə'pəʊz] [ai][duː; də][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ai] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	**Well**	**,**	**suppose**	**I**	**do**	**go**	**to**	**see**	**a**	**friend**	**I**	**love**	**very**	**much**	**,**
"	出色地	,	认为	我	做	去	到	看	一个	朋友	我	爱	非常	很多	,

"好吧，假设我真的去看望一位我非常喜欢的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpɪə]

and	**that**	**,**	**after**	**seeing**	**Him**	**and**	**conversing**	**with**	**Him**	**,**	**I**	**am**	**much**	**happier**
和	那	,	后	看到	他	和	对话	和	他	,	我	是	很多	更快乐

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

than	**before**	**,**
比	前	,

而且，在见到他并与他交谈之后，我比以前快乐多了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

why	**should**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**?**	**"**
为什么	应该	你	希望	到	知道	任何事物	关于	它	?	"

你为什么要了解这件事?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [tuː] .

"	**Because**	**I**	**wish**	**to**	**do**	**as**	**you**	**do**	**,**	**mother**	**,**	**that**	**I**	**may**	**be**	**happy**	**too**	**.**
"	因为	我	希望	到	做	作为	你	做	,	母亲	,	那	我	可能	是	快乐的	也	.

"

"
"

"因为我希望像您一样，母亲，这样我也能快乐。"

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [wen] [ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

"	**Well**	**,**	**my**	**child**	**,**	**when**	**I**	**leave**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**evening**	**,**
"	出色地	,	我的	孩子	,	什么时候	我	离开	你	在	这	早晨	和	晚上	,

"孩子，我每天早上和晚上离开你的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [maɪ]['seɪvjə(r)] :

it	**is**	**to**	**commune**	**with**	**my**	**Saviour**	**:**
它	是	到	公社	和	我的	救主	:

这是与我的救主相交:

[ai][gəʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['həʊli][ænd; ənd] ['hæpi] .

I	**go**	**to**	**ask**	**Him**	**for**	**His**	**grace**	**to**	**make**	**me**	**holy**	**and**	**happy**	**.**
我	去	到	问	他	为了	他的	优雅	到	制作	我	圣	和	快乐的	.

我去祈求祂赐予恩典，使我圣洁快乐。

[ai][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

I	**ask**	**Him**	**to**	**assist**	**me**	**in**	**all**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**day**	**,**
我	问	他	到	协助	我	在	全部	这	职责	的	这	天	,

我祈求祂帮助我完成一天中的所有职责。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [sɪn] [ə'genst] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	especially	to	keep	me	from	committing	any	sin	against	Him	;	and	,
和	尤其	到	保持	我	从	提交	任何	罪	反对	他	;	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

尤其要保守我不致得罪祂；而且，最重要的是，

[aɪ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː; jʊ] ,

I	ask	Him	to	have	mercy	on	you	,
我	问	他	到	有	怜悯	在	你	,

我祈求祂怜悯你。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɪn] [ə'gen] [hɪm] . "

and	save	you	from	the	misery	of	those	who	sin	again	Him	.	"
和	节省	你	从	这	苦难	的	那些	WHO	罪	再次	他	.	"

并救你脱离那些背叛祂之人的痛苦。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ! " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	Oh	,	is	that	the	secret	!	"	said	the	child	.
"	哦	,	是	那	这	秘密	!	"	说	这	孩子	.

"哦，原来这就是秘密啊！"孩子说道。

" [ðen] [pliːz] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Then	please	,	mother	,	may	I	go	with	you	?
"	然后	请	,	母亲	,	可能	我	去	和	你	?

"那么，母亲，我可以和您一起去吗？"

" ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

"	LITTLE	WILLIE	.
"	小的	威利	.

"小威利。"

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːk] - [aɪd] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ]

SOME	years	ago	,	a	little	dark	-	eyed	orphan	boy	came	to	my	house	to	stay
一些	年	前	,	一个	小的	黑暗的	-	眼睛	孤儿	男生	来了	到	我的	房子	到	停留

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

a	few	weeks	.
一个	很少	周	.

几年前，一个有着黑色眼睛的孤儿小男孩来到我家住了几个星期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pjuːni]['kɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] , [kən'tɪnjuəli] ['pəʊkɪŋ] [ɪts] [nəʊz] ['ɪntuː]

There	was	a	little	,	puny	kitten	about	the	house	,	continually	poking	its	nose	into
那里	曾是	一个	小的	,	弱小	小猫	关于	这	房子	,	持续	戳	它是	鼻子	进入

['pleɪsɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,

places	forbidden	,
地方	禁止	,

房子里有一只瘦小的小猫咪，总是把鼻子伸进不该伸的地方。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ɪts] [hed] [ðə; ðɪ] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

and	thereby	calling	down	upon	its	head	the	wrath	of	the	housekeeper	.
和	从而	呼叫	向下	之上	它是	头	这	愤怒	的	这	管家	.

于是，它招致了管家的愤怒。

['sevrəl] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Several	times	,	it	had	been	sent	whirling	through	the	window	or	door	into	the
一些	时代	,	它	有	到过	发送	旋转	通过	这	窗户	或者	门	进入	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

它曾多次被甩出窗外或门外，飞进院子里。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] ['triːtɪd] , ['wɪli] [bɪ'held] [ðə; ði] [siːn] .

One	day	,	when	it	had	thus	been	treated	,	Willie	beheld	the	scene	.
一	天	，什么时候		它	有	因此	到过	治疗	，	威利	观看	这	场景	。

有一天，当它被这样处理之后，威利看到了这一幕。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['strəʊkɪŋ] [ɪts] [bæk] ['tendəli] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

He	took	the	kitten	up	in	his	arms	,	stroking	its	back	tenderly	,	and	came	into	the	house	.
他	采取	这	小猫	向上	在	他的	武器	，	抚摸	它是	后退	温柔地	，	和	来了	进入	这	房子	。

他把小猫抱在怀里，温柔地抚摸着它的背，然后走进了屋子。

['pɪti][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [təʊnz] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

Pity	and	indignation	mingled	in	his	tremulous	tones	,	when	he	said	,
遗憾	和	愤慨	混合	在	他的	颤抖的	音调	，什么时候		他	说	，

他说道时，声音颤抖，带着怜悯和愤慨，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɒt] ['eni] ['mʌðə(r)] !

"	You	must	be	kind	to	the	little	kitten	now	,	for	it	hasn't	got	any	mother	!
"	你	必须	是	种类	到	这	小的	小猫	现在	，	为了	它	还没有	得到	任何	母亲	！

“你现在一定要善待这只小猫咪，因为它没有妈妈了！”

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['wɪli] [leɪ] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [naɪf] ,

"	Later	in	the	evening	,	Willie	lay	asleep	on	the	carpet	,	in	one	hand	a	knife	,
"	之后	在	这	晚上	，	威利	躺	睡着了	在	这	地毯	，在	一	手	一个	刀	，	

“当天晚上晚些时候，威利躺在地毯上睡着了，一只手拿着一把刀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['iːt(ə)n]['æp(ə)l] .

and	in	the	other	a	half	-	eaten	apple	.
和	在	这	其他	一个	一半	-	吃	苹果	.

另一只手里拿着一个吃了一半的苹果。

[də'rektli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['wɪli] ,

Directly	the	little	kitten	came	in	,	and	went	whining	around	,	until	it	saw	Willie	,
直接地	这	小的	小猫	来了	在	，	和	去	抱怨	大约	，	直到	它	锯	威利	，

小猫径直走了进来，呜咽着四处乱窜，直到它看到了威利。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ɪts] ['pɪtiəs] [mjuː] , [krɔːl] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , ,

when	,	without	delay	,	it	ceased	its	piteous	mewing	,	crawled	up	close	to	his	bosom
什么时候	，	没有	延迟	，	它	停止	它是	可怜的	舌尖轻触	，	爬行	向上	关闭	到	他的	怀

它立刻停止了凄惨的喵叫，爬到他的胸前。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

and	went	to	sleep	too	.
和	去	到	睡觉	也	.

然后也睡着了。

['rɒbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] .

ROBERT	AND	HIS	DOG	.
罗伯特	和	他的	狗	.

罗伯特和他的狗。

['lɪt(ə)l] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [læd] .

LITTLE	Robert	was	a	playful	,	intelligent	lad	.
小的	罗伯特	曾是	一个	顽皮的	，	聪明的	小伙子	.

小罗伯特是个爱玩又聪明的孩子。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] .

He	did	nothing	by	halves	.
他	做过	没有什么	经过	一半	.

他做事从不敷衍了事。

[ɪf] [hiː; hi] ['stʌdid] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

If	he	studied	,	he	did	it	with	all	his	might	,
如果	他	研究	,	他	做过	它	和	全部	他的	可能	,

如果他学习，那他一定是全力以赴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

and	was	sure	to	be	at	the	head	of	his	class	.
和	曾是	当然	到	是	在	这	头	的	他的	班级	.

他肯定会名列班上第一。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

If	he	played	,	it	was	in	right	good	earnest	.
如果	他	玩	,	它	曾是	在	正确的	好的	认真	.

如果他上场，那绝对是认真的。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

Yet	he	was	gentle	and	affectionate	.
然而	他	曾是	温和的	和	亲热	.

但他为人温柔慈爱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɒg] , [huː] [ʃeəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spɔːts] ,

He	had	a	famous	dog	,	who	shared	all	his	sports	,
他	有	一个	著名的	狗	,	WHO	共享	全部	他的	运动的	,

他有一条名犬，这条狗和他一起参加所有运动。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	seemed	as	happy	in	them	as	his	master	.
和	似乎	作为	快乐的	在	他们	作为	他的	掌握	.

他穿着它们似乎和主人一样快乐。

['laɪən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʊd] [teɪk] ['rɑːbərts] ['dɪnə(r)] - ['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

Lion	,	for	that	was	his	name	,	would	take	Robert's	dinner	-	basket	in	his
狮子	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,	会	拿	罗伯特的	晚餐	-	篮子	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

这只名叫狮子的动物会用嘴叼住罗伯特的晚餐篮。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

and	carry	it	carefully	and	safely	.
和	携带	它	小心	和	安全	.

小心谨慎地携带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] [ruːd] [bɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

And	he	would	defend	his	master	from	rude	boys	,	as	if	he	were
和	他	会	保卫	他的	掌握	从	粗鲁的	男孩们	,	作为	如果	他	是

[hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .

his	guardian	.
他的	监护人	.

他会像保护主人一样，保护主人免受无礼男孩的欺凌。

[ðɪs] [læd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['laɪən]['nevə(r)] [siːst] ,

This	lad	grew	up	to	be	a	man	;	but	his	attachment	to	Lion	never	ceased	,
这	小伙子	生长	向上	到	是	一个	男人	;	但	他的	依恋	到	狮子	绝不	停止	,

这个男孩长大成人了，但他对狮子的感情却从未消减。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['kruːəl]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] ['kriːtʃə(r)]

and	he	was	never	known	to	do	a	cruel	action	to	a	brute	creature
和	他	曾是	绝不	已知	到	做	一个	残忍的	行动	到	一个	蛮力	生物

.

:

.

而且他从未对任何动物做出过残忍的行为。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	has	often	been	heard	to	say	that	he	could	not	trust	a	boy	that	was
他	有	经常	到过	听到	到	说	那	他	可以	不是	相信	一个	男生	那	曾是

[ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

unkind	to	animals	.
不友善	到	动物	.

他经常说，他无法信任一个对动物不友善的男孩。

[gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['kruːəl] [spɔːt] .

God	made	them	for	our	service	,	but	not	for	cruel	sport	.
上帝	制成	他们	为了	我们的	服务	,	但	不是	为了	残忍的	运动	.

上帝创造它们是为了让我们为它们服务，而不是为了残酷的娱乐。

[wiː; wi][həʊp] [ðæt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][ɔːl]

We	hope	that	our	readers	will	strive	to	cultivate	the	spirit	of	kindness	to	all
我们	希望	那	我们的	读者	将要	努力	到	培育	这	精神	的	仁慈	到	全部

[gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

God's	creatures	.
神的	生物	.

我们希望读者们努力培养善待上帝所有造物的精神。

[gɒd] [siːz] [iːtʃ] [kaɪnd][ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)]

God	sees	each	kind	or	unkind	action	,	and	He	has	said	,	"	Blessed	are
上帝	看到	每个	种类	或者	不友善	行动	,	和	他	有	说	,	"	蒙福	是

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ,

the	merciful	,
这	仁慈	,

上帝洞察一切善恶行为，祂曾说：“怜悯人的人有福了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mɜːsi] .

for	they	shall	obtain	mercy	.
为了	他们	将	获得	怜悯	.

因为他们必蒙怜悯。

" [ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['mʌŋkiz] ,

"	THE	LONG	-	TAILED	MONKEYS	,
"	这	长的	-	有尾巴的	猴子	,

“长尾猴，

[ɔː(r)] " [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

OR	"	HELP	ONE	ANOTHER	!
或者	"	帮助	一	其他	!

或者“互相帮助！

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['mʌŋkiz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)]['əʊvə(r)]

"	A	PARTY	of	the	long	-	tailed	monkeys	wanted	to	cross	a	narrow	river	over
"	一个	派对	的	这	长的	-	有尾巴的	猴子	通缉	到	叉	一个	狭窄的	河	超过

[wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] .

which	there	was	no	bridge	.
哪个	那里	曾是	不	桥	.

一群长尾猴想要过一条没有桥的狭窄河流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

There	was	a	tree	on	each	bank	of	the	river	;
那里	曾是	一个	树	在	每个	银行	的	这	河	;

河两岸各有一棵树;

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['kriːtʃəz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

the	ingenious	creatures	ran	to	the	top	of	one	of	these	,
这	巧妙	生物	跑	到	这	顶部	的	一	的	这些	,

这些聪明的生物跑到了其中一个树顶上,

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][grɑːsp, græsp][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] [teɪl] .

when	one	of	the	largest	of	them	grasped	hold	of	the	first	one's	tail	.
什么时候	一	的	这	最大	的	他们	抓住	抓住	的	这	第一的	一个人的	尾巴	.

其中一只体型较大的猴子抓住了第一只猴子的尾巴。

[ə; eɪ] [θɜːd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mʌŋkiz] [teɪl] ,

A	third	took	hold	of	the	second	monkey's	tail	,
一个	第三	采取	抓住	的	这	第二	猴子的	尾巴	,

第三只猴子抓住了第二只猴子的尾巴,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

and	so	on	until	they	formed	a	long	string	hanging	down	nearly	to	the	surface
和	所以	在	直到	他们	形成	一个	长的	细绳	绞刑	向下	几乎	到	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

如此往复，直到它们形成一条长长的绳子，几乎垂到河面。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm][bɪ'gɪn][tuː; tə] [swɪŋ]

A	traveller	who	was	in	the	distance	,	then	saw	them	begin	to	swing
一个	游客	WHO	曾是	在	这	距离	,	然后	锯	他们	开始	到	摇摆

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

远处的一位旅行者看到他们开始来回摇摆。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] ['mʌŋki] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒn]

until	the	last	monkey	was	able	with	his	claws	to	catch	hold	of	the	tree	on
直到	这	最后的	猴	曾是	有能力的	和	他的	爪子	到	抓住	抓住	的	这	树	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	opposite	side	of	the	river	.
这	对面的	边	的	这	河	.

直到最后一只猴子用爪子抓住了河对岸的树。

[ðɪs] ['mʌŋki] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]

This	monkey	then	began	to	ascend	the	tree	until	he	gained	the	same	height	as
这	猴	然后	开始	到	上升	这	树	直到	他	获得	这	相同的	高度	作为

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

his	comrade	,
他的	同志	,

于是，这只猴子开始往树上爬，直到爬到和同伴一样高为止。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

who	was	still	holding	on	to	the	tree	on	the	opposite	side	of	the	river	.
WHO	曾是	仍然	保持	在	到	这	树	在	这	对面的	边	的	这	河	.

他仍然紧紧抓住河对岸的那棵树。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['mʌŋki] ['dʒentli][let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] ,

A	signal	was	given	,	and	the	first	monkey	gently	let	go	his	hold	,
一个	信号	曾是	给定	,	和	这	第一的	猴	轻轻地	让	去	他的	抓住	,

信号发出后，第一只猴子轻轻地松开了爪子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʌn'brəʊkən] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

and	the	whole	unbroken	chain	was	quickly	hanging	on	the	opposite	side	of
和	这	所有的	未破	链	曾是	迅速地	绞刑	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

整条完整的链条很快就挂到了水的另一边。

[ə; eɪ][laʊd] ['klætə] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

A	loud	clattering	of	joy	was	heard	,	and	in	a	moment	,
一个	大声	咔嗒咔嗒	的	喜悦	曾是	听到	,	和	在	一个	片刻	,

一阵响亮的欢呼声传来，片刻之后，

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['keipə] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

the	monkeys	were	capering	about	in	all	directions	.
这	猴子	是	嬉戏	关于	在	全部	方向	.

猴子们四处乱窜，欢快地奔跑着。

['reəli] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] ,

Rarely	should	we	hear	of	quarrels	between	brothers	and	sisters	,	provided	they	would	,
很少	应该	我们	听到	的	争吵	之间	兄弟	和	姐妹	,	假如	他们	会	,

我们很少会听到兄弟姐妹之间发生争吵，除非他们愿意。

[laɪk][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['mʌŋkiz] , " [help][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

like	the	long	-	tailed	monkeys	,	"	help	one	another	.
喜欢	这	长的	-	有尾巴的	猴子	,	"	帮助	一	其他	.

就像长尾猴一样，“互相帮助”。

" ['henri] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

"	HENRY	ASKING	A	BLESSING	.
"	亨利	问	一个	祝福	.

亨利祈求祝福。

['henri] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [preɪ] .

HENRY	had	never	heard	his	father	pray	.
亨利	有	绝不	听到	他的	父亲	祈祷	.

亨利从未听过父亲祈祷。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['fæməli] [preə(r)z] ,

A	Christian	friend	,	while	visiting	at	the	house	,	was	invited	to	conduct	family	prayers	,
一个	基督教	朋友	,	尽管	访问	在	这	房子	,	曾是	受邀	到	执行	家庭	祈祷	,

一位基督徒朋友来访时，应邀为家人主持祷告会。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

and	also	to	ask	a	blessing	at	table	.
和	还	到	问	一个	祝福	在	桌子	.

也可以在餐桌上祈求祝福。

['henri] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [duː; də][səʊ] ['evri] [deɪ] .

Henry	wished	his	father	would	do	so	every	day	.
亨利	希望	他的	父亲	会	做	所以	每一个	天	.

亨利希望他父亲每天都能这样做。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['əʊnli] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] [sæt]

One	evening	,	only	Henry	and	his	little	brother	and	his	aged	grandmother	sat
一	晚上	,	仅有的	亨利	和	他的	小的	兄弟	和	他的	老年人	祖母	卫星

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

一天晚上，只有亨利、他的弟弟和年迈的祖母坐在餐桌旁。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['teɪkɪŋ] [ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

the	rest	of	the	family	taking	tea	with	a	neighbor	.
这	休息	的	这	家庭	采取	茶	和	一个	邻居	.

其余家人正在和邻居一起喝茶。

" ['grænmɑ:] , " [sed] ['henri] , " [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ? "

"	Grandma	,	"	said	Henry	,	"	may	I	ask	a	blessing	?	"
"	奶奶	,	"	说	亨利	,	"	可能	我	问	一个	祝福	?	"

亨利说："奶奶，我可以请您祝福一下吗？"

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,

"	Yes	,	"	she	replied	,	her	eyes	filling	with	tears	,
"	是的	,	"	她	回复	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	,

"是的，"她回答道，眼中噙满了泪水。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [tru:] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][gɒd] .

for	she	had	long	been	a	true	servant	of	God	.
为了	她	有	长的	到过	一个	真的	仆人	的	上帝	.

因为她一直以来都是上帝的忠实仆人。

" [əʊ][gɒd] , [bles] ['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

"	O	God	,	bless	our	bread	and	milk	.
"	哦	上帝	,	保佑	我们的	面包	和	牛奶	.

"上帝啊，请保佑我们的面包和牛奶。"

[meɪk] [ˌju: 'es] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

Make	us	good	children	.
制作	我们	好的	孩子们	.

让我们成为好孩子。

[bles] [pɑ:] , [mɑ:] , [ænd; ənd]['grænmɑ:] .

Bless	pa	,	ma	,	and	grandma	.
保佑	帕	,	玛	,	和	奶奶	.

祝福爸爸、妈妈和奶奶。

[ɑ:'men; eɪ'men] , " [sed] ['henri] .

Amen	,	"	said	Henry	.
阿门	,	"	说	亨利	.

"阿门，"亨利说道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][dɪə(r)]['grænmɑ:][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi]

He	thought	no	more	about	it	;	but	dear	grandma	told	his	father	when	he
他	想法	不	更多的	关于	它	;	但	亲爱的	奶奶	讲述	他的	父亲	什么时候	他

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

他没再多想这件事；但亲爱的奶奶在他父亲回家后告诉了他。

[ðə; ði]['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

The	father's	heart	was	touched	by	the	example	.
这	父亲的	心	曾是	感动	经过	这	例子	.

父亲被这个例子深深打动了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['preəlis] [haʊs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [bɪ'keɪm]

He	resolved	to	have	a	prayerless	house	no	longer	,	and	soon	after	became
他	已解决	到	有	一个	无祷告者	房子	不	更长	,	和	很快	后	成为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

他决心不再让家里没有祷告，不久之后便成为了一名基督徒。

['henri] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [jet] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [siːk] [gɑːdz] ['blesɪŋ]

Henry	was	only	seven	years	old	,	yet	see	how	his	effort	to	seek	God's	blessing
亨利	曾是	仅有的	七	年	老的	,	然而	看	如何	他的	努力	到	寻找	神的	祝福

[wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] !

was	rewarded	!
曾是	奖励	!

亨利当时只有七岁，但看看他寻求上帝祝福的努力得到了怎样的回报！

['selfɪʃ] ['dʒɑːni] .

SELFISH	JOHNNIE	.
自私	约翰尼	.

自私的约翰尼。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['dʒɑːni] [meɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lʌvd] [hɪm] .

A	SELFISH	little	boy	was	Johnnie	May	,	and	no	one	loved	him	.
一个	自私	小的	男生	曾是	约翰尼	可能	,	和	不	一	喜爱	他	.

约翰尼·梅是个自私的小男孩，没有人爱他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɒɪz] ,

If	his	brothers	or	sisters	wanted	to	play	with	any	of	his	toys	,
如果	他的	兄弟	或者	姐妹	通缉	到	玩	和	任何	的	他的	玩具	,

如果他的兄弟姐妹想玩他的任何玩具，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ruːdli] [ænd; ənd] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

he	would	pull	them	away	rudely	and	say	,	"	You	sha'n't	have	them	.
他	会	拉	他们	离开	粗鲁地	和	说	,	"	你	不会	有	他们	.

他会粗鲁地把它们拉走，说："你们休想得到它们。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

They	are	mine	.
他们	是	矿	.

它们是我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	must	go	and	get	your	own	.
你	必须	去	和	得到	你的	自己的	.

你必须自己去买。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] , ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] ,

"	One	morning	Johnnie	was	sitting	at	the	nursery	fire	,	warming	himself	,
"	一	早晨	约翰尼	曾是	坐着	在	这	苗圃	火	,	变暖	他自己	,

一天早晨，约翰尼坐在育儿室的火炉旁取暖，

[wen] ['meəri][ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɑːstə(r)] ['dʒɑːni] ,

when	Mary	the	nurse	came	to	him	and	said	,	"	If	you	please	,	Master	Johnnie	,
什么时候	玛丽	这	护士	来了	到	他	和	说	,	"	如果	你	请	,	掌握	约翰尼	,

护士玛丽走到他跟前说："约翰尼少爷，如果您愿意的话……"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['pɑːs(ə)l] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ?

will	you	take	this	parcel	upstairs	to	your	mamma	?
将要	你	拿	这	包裹	楼上	到	你的	妈妈	?

你能把这个包裹带到楼上给你妈妈吗？

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	**man**	**has**	**just**	**left**	**it**	**at**	**the**	**door**	**,**
一个	男人	有	只是	左边	它	在	这	门	,

有人把它放在门口了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [liːv] ['tʃɑːli] [ʌn'tɪl][dʒeɪn]['kɒmz] [bæk] ,

and	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**Charlie**	**until**	**Jane**	**comes**	**back**	**,**
和	我	做	不是	喜欢	到	离开	查理	直到	简	来	后退	,

简回来之前，我不想离开查理。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . "

as	**he**	**might**	**get**	**into**	**mischief**	**.**	**"**
作为	他	可能	得到	进入	恶作剧	.	"

因为他可能会惹是生非。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt][gəʊ] ; [juː; jʊ][meɪ][gəʊ] [jɔː'self] .

"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**go**	**;**	**you**	**may**	**go**	**yourself**	**.**
"	不	,	我	惯于	去	;	你	可能	去	你自己	.

"不，我不去；你自己去吧。"

[ai][wɒnt][tuː; tə][get] [wɔːm] , " [sed] ['dʒɑːni] .

I	**want**	**to**	**get**	**warm**	**,**	**"**	**said**	**Johnnie**	**.**
我	想	到	得到	温暖的	,	"	说	约翰尼	.

"我想暖和一下，"约翰尼说。

" [ðen] [pliːz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [tɪl][ai] [kʌm] [bæk] , " [sed]['meəri] .

"	**Then**	**please**	**look**	**after**	**your**	**little**	**brother**	**,**	**till**	**I**	**come**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**.**
"	然后	请	看	后	你的	小的	兄弟	,	直到	我	来	后退	,	"	说	玛丽	.

"那么，在我回来之前，请你照顾好你的弟弟，"玛丽说。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][nəʊ]['trʌb(ə)l] .

But	**Johnnie**	**only**	**thought**	**of**	**his**	**own**	**pleasure**	**,**	**and**	**gave**	**himself**	**no**	**trouble**	**.**
但	约翰尼	仅有的	想法	的	他的	自己的	乐趣	,	和	给予	他自己	不	麻烦	.

但约翰尼只想着自己的享乐，没有给自己添任何麻烦。

[hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrliz] [skriːmz] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [raʊnd] .

He	**sat**	**gazing**	**into**	**the**	**fire**	**,**	**until**	**Charlie's**	**screams**	**made**	**him**	**look**	**round**	**.**
他	卫星	凝视	进入	这	火	,	直到	查理的	尖叫	制成	他	看	圆形的	.

他坐在那里凝视着火焰，直到查理的尖叫声让他转过身来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

The	**little**	**fellow**	**had**	**climbed**	**upon**	**a**	**high**	**chair**	**,**	**near**	**the**	**window**	**,**	**but**	**his**
这	小的	同伴	有	攀登	之上	一个	高的	椅子	,	靠近	这	窗户	,	但	他的

[fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] ,

foot	**had**	**slipped**	**,**
脚	有	滑倒了	,

小家伙爬上了窗边的高脚椅，但他的脚滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**he**	**fell**	**heavily**	**against**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	他	跌倒	重度	反对	一个	角落	的	这	桌子	.

他重重地撞在了桌角上。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

His	**poor**	**little**	**face**	**was**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**he**	**was**	**very**	**much**
他的	贫穷的	小的	脸	曾是	涵盖	和	血	,	和	他	曾是	非常	很多

[hɜːt] .

hurt	**.**
伤害	.

他那可怜的小脸上满是鲜血，伤得很重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] .

He	was	ill	for	a	long	time	after	.
他	曾是	患病的	为了	一个	长的	时间	后	.

此后他病了很长时间。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] , [ɪf] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Now	all	this	might	have	been	prevented	,	if	Johnnie	had	been	a	kind	,	obliging	little	boy	.
现在	全部	这	可能	有	到过	阻止	,	如果	约翰尼	有	到过	一个	种类	,	乐于助人	小的	男生	.

如果约翰尼是个善良听话的小男孩，这一切或许都可以避免。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] , [huː] " [pliːzd] [nɒt] [hɪm'self] .

We	should	pray	to	be	like	Jesus	,	who	"	pleased	not	himself	.
我们	应该	祈祷	到	是	喜欢	耶稣	,	WHO	"	高兴	不是	他自己	.

我们应该祈祷能像耶稣一样，“不求自己的喜悦”。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] .

"	A	LITTLE	HERO	.
"	一个	小的	英雄	.

“一个小英雄。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['veizə] , [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

THERE	was	a	little	boy	in	the	town	of	Weser	,	in	Germany	,
那里	曾是	一个	小的	男生	在	这	镇	的	威悉	,	在	德国	,

在德国威悉镇，住着一个小男孩。

['pleɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

playing	one	day	with	his	sister	,
玩耍	一	天	和	他的	姐姐	,

有一天他和妹妹玩耍，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg] .

when	he	was	alarmed	by	the	cry	of	some	men	who	were	in	pursuit	of	a	mad	dog	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	这	哭	的	一些	男人	WHO	是	在	追逐	的	一个	疯狂的	狗	.

当他听到几个男人追赶疯狗的叫喊声时，他感到很惊恐。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ðɪ][dɒg] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

The	boy	,	suddenly	looking	round	,	saw	the	dog	running	towards	him	.
这	男生	,	突然	寻找	圆形的	,	锯	这	狗	跑步	向	他	.

男孩突然环顾四周，看到那条狗正朝他跑来。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

But	,	instead	of	making	his	escape	,	he	calmly	took	of	his	coat	,
但	,	反而	的	制作	他的	逃脱	,	他	平静地	采取	的	他的	外套	,

但他并没有逃跑，而是镇定地脱掉了外套。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] ['bəʊldli] [feɪst] [ðə; ðɪ][dɒg] .

and	wrapping	it	round	his	arm	,	he	boldly	faced	the	dog	.
和	包装	它	圆形的	他的	手臂	,	他	大胆地	面对	这	狗	.

他把狗缠在胳膊上，勇敢地面对着那条狗。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɑːm] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəʊt] , [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	holding	out	the	arm	covered	with	the	coat	,	the	animal	attacked	it	,
和	保持	出去	这	手臂	涵盖	和	这	外套	,	这	动物	遭到攻击	它	,

动物伸出被外套盖住的手臂，攻击了它。

[ænd; ənd] ['wʌrid] [ðə; ði][kəʊt] [tɪl] [ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][dɒg] .

and	worried	the	coat	till	the	men	came	up	and	killed	the	dog	.
和	担心	这	外套	直到	这	男人	来了	向上	和	被杀	这	狗	.

狗在外套里焦躁不安，直到人们过来把狗打死了。

[ðə; ði][men] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][dɒg] ,

The	men	reproachfully	asked	the	boy	why	he	did	not	run	and	avoid	the	dog	,
这	男人	责备地	问	这	男生	为什么	他	做过	不是	跑步	和	避免	这	狗	,

男人们责备地问男孩为什么不跑开躲避那条狗。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] .

which	he	could	so	easily	have	done	.
哪个	他	可以	所以	容易地	有	完毕	.

他本来很容易就能做到这一点。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] , " [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] ;

"	Yes	,	"	said	the	little	hero	,	"	I	could	have	run	from	the	dog	;
"	是的	,	"	说	这	小的	英雄	,	"	我	可以	有	跑步	从	这	狗	;

"是的，"小英雄说，"我本来可以逃离那条狗的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [maɪ]['sɪstə(r)] .

but	if	I	had	,	he	would	have	attacked	my	sister	.
但	如果	我	有	,	他	会	有	遭到攻击	我的	姐姐	.

但如果我那样做，他就会攻击我的妹妹。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] ['ɒfəd] [hɪm][maɪ][kəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [teə(r); tɪə][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

To	protect	her	,	I	offered	him	my	coat	that	he	might	tear	at	it	.
到	保护	她	,	我	提供	他	我的	外套	那	他	可能	撕	在	它	.

为了保护她，我把我的外套给他，让他撕咬。

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] .

"	GOOD	FOR	EVIL	.
"	好的	为了	邪恶的	.

"对邪恶有益。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wʌn]['reɪni] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

A	LITTLE	boy	came	to	his	mother	one	rainy	afternoon	,	and	said	to	her
一个	小的	男生	来了	到	他的	母亲	一	下雨	下午	,	和	说	到	她

,

,

,

在一个下雨的下午，一个小男孩来到妈妈身边，对她说：

" ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [gəʊz][tu:; tə]['aʊə(r)] [sku:l] ? "

"	Mother	,	may	I	go	down	the	street	with	a	little	girl	who	goes	to	our	school	?	"
"	母亲	,	可能	我	去	向下	这	街道	和	一个	小的	女孩	WHO	去	到	我们的	学校	?	"

"妈妈，我可以和我们学校的一个小女孩一起去街上走走吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wet][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][aʊt] , ['tʃɑ:li] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	very	wet	for	you	to	go	out	,	Charlie	,	"	his	mother	replied	.
"	它	是	非常	湿的	为了	你	到	去	出去	,	查理	,	"	他的	母亲	回复	.

"查理，外面雨下得很大，你不适合出去。"他妈妈回答说。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? "

"	Is	the	little	girl	a	favorite	of	yours	?	"
"	是	这	小的	女孩	一个	最喜欢的	的	你的	?	"

"这个小女孩是你最喜欢的孩子吗？"

" [əʊ] [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi] [tri:ts] [ˌem 'i:] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['skɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] [sku:l] . "

"	Oh	no	;	she	treats	me	worse	than	any	other	scholar	in	the	school	.	"
"	哦	不	;	她	款待	我	更糟	比	任何	其他	学者	在	这	学校	.	"

"哦，不；她对我的态度比学校里任何其他学生都差。"

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Then	why	do	you	wish	to	go	with	her	?	"
"	然后	为什么	做	你	希望	到	去	和	她	?	"

“那你为什么想和她一起走呢？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ['dʒiːzəs] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

"	You	know	,	mother	,	Jesus	said	we	must	do	good	to	them	that
"	你	知道	,	母亲	,	耶稣	说	我们	必须	做	好的	到	他们	那

[dɪ'spaɪtfəli] [juːz][juː 'es] .

despitefully	use	us	.
尽管如此	使用	我们	.

“你知道吗，母亲，耶稣说过，我们必须善待那些恶意利用我们的人。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] ['pɑːs(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ,

And	as	this	little	girl	has	a	heavy	parcel	to	take	home	,
和	作为	这	小的	女孩	有	一个	重的	包裹	到	拿	家	,

而这个小女孩要把一个很重的包裹带回家，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] . "

I	thought	I	would	carry	it	for	her	,	and	return	good	for	evil	.	"
我	想法	我	会	携带	它	为了	她	,	和	返回	好的	为了	邪恶的	.	"

我想我会替她承担这一切，以德报怨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神